

The Revelation of Peter.

Introduction.



The fragment here translated was discovered in 1886 by the French Archæological Mission in an ancient burying place at Akhmîm in Upper Egypt. It was published at Paris in 1892 (Bouriant, *Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique Française au Caire*, T. ix., fasc. 1, 1892). The ms. is now in the Gizeh Museum and has been held to be of a date between the eighth and twelfth centuries. Until the discovery of the fragment, the following was all that was known about the Revelation of Peter.

1. The so-called *Muratorian Fragment*, a list of sacred writings, first published by Muratori in 1740, and found by him in a seventh or eighth century ms. belonging to the Ambrosian Library in Milan, but which had previously belonged to the Columban Monastery of Bobbio, is assigned on internal evidence to the third quarter of the second century. (*Vide* Westcott, *Canon of the N.T.*, p. 514.) At line 69 it says: “the Apocalypses also of John and Peter only do we receive, which (latter) some among us would not have read in church.”

2. Clement of Alexandria (fl. c. 200 a.d.) in his *Hypotoposes*, according to the testimony of Eusebius, *H. E.*, vi., 14, gave “abridged accounts of all the canonical Scriptures, not even omitting those that are disputed, I mean the book of Jude and the other general epistles. Also the Epistle of Barnabas and that called the Revelation of Peter.” Also in his *Eclogæ Prophetiæ*, chapters 41, 48 and 49, he gives three, or as some think, four quotations from the Revelation of Peter, mentioning it twice by name.

3. The *Catalogus Claromontanus*, an Eastern list of Holy Scriptures, belonging to the third century, gives at the end the Revelation of Peter (v. Westcott, *Canon*, p. 555). This catalogue gives the length of the various books it enumerates measured in stichoi. Our book is said to have two hundred and seventy, which makes it rather longer than the Epistle to the Colossians which has two hundred and fifty-one.

4. Methodius, bishop of Olympus in Lycia in the beginning of the fourth century, in his *Symposium*, ii., 6, says, “wherefore we have also learned from divinely inspired Scriptures that untimely births even if they are the offspring of adultery are delivered to caretaking angels.” Though Peter is not here mentioned, the purport of the passage is the same as that of one of the quotations given by Clement of Alexandria.

5. Eusebius († c. 339 a.d.), in his *Ecclesiastical History*, iii., 25, expressly mentions the *Revelation of Peter* along with the *Acts of Paul* and the *Pastor* as spurious books, while at iii., 3, he says: “as to that which is called the *Preaching* and that called the *Apocalypse of*

Peter, we know nothing of their being handed down as Catholic writings. Since neither among the ancients nor among the ecclesiastical writers of our own day, has there been anyone that has appealed to testimony taken from them.”

6. Macarius Magnes (beginning of fifth century) in his *Apocritica*, iv., 6, quotes as from a heathen opponent of Christianity the following: “Let us by way of superfluity cite also that saying in the Apocalypse of Peter. It thus introduces the heaven as being about to undergo judgment along with the earth. ‘The earth,’ it says, ‘shall present all men before God at the day of judgment, being itself also to be judged along with the heaven also which encompasses it.’” And at iv., 16, he examines this passage again, naming the revelation of Peter, and supporting the doctrine of the passage by the authority of prophecy (*Isaiah xxxiv. 4*) and the Gospel (*Matt. xxiv. 35*).

7. Sozomen (middle of fifth century), *H. E.*, vii., 19, says: “For instance, the so-called Apocalypse of Peter which was esteemed as entirely spurious by the ancients, we have discovered to be read in certain churches of Palestine up to the present day, once a year, on the day of preparation, during which the people most religiously fast in commemoration of the Saviour’s Passion” (*i.e.*, on Good Friday). It is to be noted that Sozomen himself belonged to Palestine.

8. In the list of *the Sixty Books* which is assigned to the fifth or sixth century the Revelation of Peter is mentioned among the Apocrypha (v. Westcott, *Canon*, p. 551).

9. The so-called *Stichometry of Nicephorus*, a list of scriptures with notes of their extent, ascribed to Nicephorus, Patriarch of Constantinople, 806–814 a.d., includes the Revelation of Peter among the *antilegomena* or disputed writings of the New Testament, and gives it three hundred stichoi or thirty more than the above-mentioned Catalogus Claromontanus.

10. The Armenian annalist Mkhitan (thirteenth century) in a list of the New Testament antilegomena mentions the Revelation of Peter, after the *Gospel of Thomas* and before the *Periodoi Pauli*, and remarks that he has himself copied these books. (Cf. Harnack, *Geschichte der altchristlichen Literatur*.)

Up till lately these facts represented all that was positively known of the Revelation of Peter. From them we gather that it must have been written before the middle of the second century (so as to be known at Rome and included in the Muratorian Canon), that it had a wide circulation, that it was for some time very popular, so that it would appear to have run a considerable chance of achieving a place in the canon, but that it was ultimately rejected and in the long run dropped out of knowledge altogether. But even previously to the discovery at *Akhmîm*, the general character of the book had been inferred from the scanty fragments preserved in ancient writers and from the common elements contained in other and later apocalyptic writings which seemed to require some such book as the Revelation of Peter as their ultimate source. Such writings are the (Christian) Apocalypse of Esdras, the Vision of Paul, the Passion of S. Perpetua and the visions contained in the History of

Barlaam and Josaphat. (Cf. Robinson, *Texts and Studies*, i., 2, p. 37–43, and Robinson and James, *The Gospel according to Peter and the Revelation of Peter*, 1892.)

The Revelation of Peter affords the earliest embodiment in Christian literature of those pictorial presentations of heaven and hell which have exercised so widespread and enduring an influence. It has, in its imagery, little or no kinship with the Book of Daniel, the Book of Enoch, or the Revelation of S. John. Its only parallels in canonical scripture, with the notable exception of the Second Epistle of Peter, are to be found in [Isaiah lxvi. 24](#), [Mark ix. 44, 48](#), and the parable of Dives and Lazarus in [Luke xvi. 19](#). It is indeed Judaic in the severity of its morality and even in its phraseology (cf. the frequent use of the word *righteous*, and the idea that God and not Christ will come to judge sinners). But the true parallels for, if not the sources of, its imagery of the rewards and punishments which await men after death are to be found in Greek beliefs which have left their traces in such passages as the Vision of Er at the end of Plato's *Republic*.

The heaven of the Petrine Apocalypse is akin to the Elysian Fields and the Islands of the Blest. In it the saints are crowned as with flowers and beautiful of countenance, singing songs of praise in the fragrant air, in a land all lighted up with the light of the sun.³⁸⁷⁶ We are reminded of “the Elysian Fields and the world's end where is Rhadamanthus of the fair hair, where life is easiest for men. No snow is there, nor yet great storm, nor any rain; but alway Ocean sendeth forth the breeze of the shrill West to blow cool on men” (*Odyssey*, iv., 563), and of the garden of the gods on Olympus, which “is not shaken by winds, or ever wet with rain, nor doth the snow come nigh thereto, but most clear air is spread about it cloudless, and the white light floats over it” (*Odyssey*, vi., 43, Butcher and Lang's transl.). Perhaps the most striking parallel of all is afforded by the fragment of a dirge of Pindar: “For them shineth below the strength of the sun, while in our world it is night, and the space of crimson-flowered meadow before their city is full of the shade of frankincense trees, and of fruits of gold. And some in horses, and in bodily feats, and some in dice, and some in harp-playing have delight; and among them thriveth all fair-flowering bliss; and fragrance streameth ever through the lovely land, as they mingle incense of every kind upon the altars of the gods” (Pindar, E. Myer's transl., p. 176). Beside this heaven the New Jerusalem of the canonical Apocalypse is austere. But it is the spiritual city. “For the city had no need of the sun, neither of the moon to shine on it, for the Lord God Almighty and the Lamb were in the midst of it and the Lamb was the light thereof.”

So likewise in the case of the torments of the wicked as presented in the Revelation of Peter. We are not here in the Jewish Sheol, or among the fires of the valley of Hinnom, so

3876 Cf. “...the island valley of Avilion; Where falls not rain or hail or any snow, Nor ever wind blows loudly; but it lies Deep-meadowed, happy, fair with orchard lawns And bowery hollows crowned with summer seas.” Tennyson, *Passing of Arthur*.

much as among the tortures of Tartarus and the boiling mud of the Acherusian Lake (cf. Plato, *Phædo*, p. 113; Aristophanes, *Frogs*, line 145), or where “wild men of fiery aspect...seized and carried off several of them, and Ardiæus and others, they bound head and foot and hand, and threw them down and flayed them with scourges, and dragged them along the road at the side, carding them on thorns like wool, and declaring to the passers-by what were their crimes, and that they were being taken away to be cast into hell” (*Republic*, x., p. 616, Jowett’s transl.). It is not surprising that in later visions of the same kind the very names of the Greek under-world are ascribed to localities of hell. It is across the river Oceanus. It is called Tartarus. In it is the Acherusian Lake. Notice in this connection that the souls of innocent victims are present along with their murderers to accuse them.

The Revelation of Peter shows remarkable kinship in ideas with the Second Epistle of Peter. The parallels will be noted in the margin of the translation. It also presents notable parallels to the Sibylline Oracles (cf. *Orac. Sib.*, ii., 225 sqq.), while its influence has been conjectured, almost with certainty, in the Acts of Perpetua and the visions narrated in the Acts of Thomas and the History of Barlaam and Josaphat. It certainly was one of the sources from which the writer of the Vision of Paul drew. And directly or indirectly it may be regarded as the parent of all the mediæval visions of the other world.

The fragment begins in the middle of an eschatological discourse of Jesus, probably represented as delivered after the resurrection, for verse 5 implies that the disciples had begun to preach the Gospel. It ends abruptly in the course of a catalogue of sinners in hell and their punishments. The fragments preserved in the writings of Clement of Alexandria and Methodius probably belonged to the lost end of the book; that preserved by Macarius Magnes may have belonged to the eschatological discourse at the beginning. Taking the length of the whole at from two hundred and seventy to three hundred stichoi, the Akhmîm fragment contains about the half.

The present translation is made from Harnack’s edition of the text, 2d ed., Leipzig, 1893.

There is another and later Apocalypse of Peter in Arabic, of which mss. exist in Rome and Oxford. It is called the *Apocalypse of Peter, or the narrative of things revealed to him by Jesus Christ which had taken place from the beginning of the world and which shall take place till the end of the world or the second coming of Christ*. The book is said to have been written by Clement, to whom Peter had communicated the secrets revealed to him. The writer himself calls the book *Librum Perfectionis* or *Librum Completum*. Judging from the analysis of its contents quoted by Tischendorf (*Apocalypses Apocr.*) it has no connection with the present work.

The Apocalypse of Peter.



1. ...many of them will be false prophets,³⁸⁷⁷ and will teach divers ways and doctrines of perdition: but these will become sons of perdition.³⁸⁷⁸ 3. And then God will come unto my faithful ones who hunger and thirst and are afflicted and purify their souls in this life; and he will judge the sons of lawlessness.³⁸⁷⁹

4. And furthermore the Lord said: Let us go into the mountain:³⁸⁸⁰ Let us pray. 5. And going with him, we, the twelve disciples, begged that he would show us one of our brethren, the righteous who are gone forth out of the world, in order that we might see of what manner of form they are, and having taken courage, might also encourage³⁸⁸¹ the men who hear us.

6. And as we prayed, suddenly there appeared two men standing before the Lord towards the East, on whom we were not able to look;³⁸⁸² 7, for there came forth from their countenance a ray as of the sun, and their raiment was shining, such as eye of man³⁸⁸³ never saw; for no mouth is able to express or heart to conceive the glory with which they were endued, and the beauty of their appearance. 8. And as we looked upon them, we were astounded; for their bodies were whiter than any snow and ruddier than any rose;³⁸⁸⁴ 9, and the red thereof was mingled with the white, and I am utterly unable to express their beauty; 10, for their hair was curly and bright and seemly both on their face and shoulders, as it were a wreath³⁸⁸⁵ woven of spikenard and divers-coloured flowers, or like a rainbow in the sky, such was their seemliness.

11. Seeing therefore their beauty we became astounded at them, since they appeared suddenly. 12. And I approached the Lord and said: Who are these? 13. He saith to me: These are your brethren the righteous, whose forms ye desired to see. 14. And I said to

3877 False prophets. Cf. *Matt. vii. 15; xxiv. 5, 11.* Cf. *Pastor of Hermas, Mand. xi.*

3878 Sons of perdition. Cf. *2 Peter ii. 1-3; iii. 7, 16; 2 Thess. ii. 3,* and *Ep. of Lyons and Vienne, Euseb. H. E. v. 1.*

3879 Purify their souls. Cf. *2 Peter i. 18.* Sons of lawlessness. Cf. *Pastor Herm. Vis. iii. 6.*

3880 Mountain. Cf. *2 Peter i. 18.*

3881 The righteous. Cf. *2 Peter i. 1; iii. 19.* What manner of. Cf. *2 Peter iii. 11.* Encourage. Cf. *Pastor Herm. Vis. iii. 3.*

3882 Not able to look. Cf. *2 Cor. iii. 7 ff.*

3883 Eye of man, etc. Cf. *1 Cor. ii. 9.*

3884 Snow and rose. Cf. *Bk. of Enoch cvi. 2.*

3885 Wreath. Cf. *Ep. of Lyons and Vienne, ap. Euseb. H. E. v. 1, 36.*

him: And where are all the righteous ones and what is the æon in which they are and have this glory?

15. And the Lord showed me³⁸⁸⁶ a very great country outside of this world, exceeding bright with light, and the air there lighted with the rays of the sun, and the earth itself blooming with unfading flowers and full of spices and plants, fair-flowering and incorruptible and bearing blessed fruit. 16. And so great was the perfume that it³⁸⁸⁷ was borne thence even unto us. 17. And the dwellers in that place were clad in the raiment of shining angels and their raiment was like unto their country; and angels hovered about them there. 18. And the glory of the dwellers there was equal, and with one voice they sang praises alternately to the Lord God, rejoicing in that place. 19. The Lord saith to us: This is the place of your high-priests,³⁸⁸⁸ the righteous men.

20. And over against that place I saw another, squalid, and it was the place of punishment; and those who were punished there and the punishing angels had their raiment dark³⁸⁸⁹ like the air of the place.

21. And there were certain there hanging by the tongue: and these were the blasphemers of the way of righteousness; and under them lay fire,³⁸⁹⁰ burning and punishing them.

22. And there was a great lake, full of flaming mire, in which were certain men that pervert righteousness,³⁸⁹¹ and tormenting angels afflicted them.

23. And there were also others, women, hanged by their hair over that mire that bubbled up: and these were they who adorned themselves for adultery; and the men who mingled with them in the defilement³⁸⁹² of adultery, were hanging by the feet and their heads in that mire. *And* I said: I did not believe that I should come into this place.

24. And I saw the murderers and those who conspired with them, cast into a certain strait place, full of evil snakes, and smitten by those beasts, and thus turning to and fro in that punishment; and worms,³⁸⁹³ as it were clouds of darkness, afflicted them. And the souls of the murdered stood and looked upon the punishment of those murderers and said: O God, thy judgment is just.

3886 Apparently all the disciples are supposed to have had the vision of heaven, but Peter alone that of hell. Unfading. *Cf.* 1 Peter i. 4.

3887 Odour. *Cf.* Ep. of Lyons and Vienne, l. c., and Passion of S. Perpetua, ch. xiii.

3888 High priests. *Cf.* Didache 13, 3.

3889 Squalid. *Cf.* 2 Peter i. 19. Punishment. *Cf.* 2 Peter ii. 9. Punishing angels. *Cf.* Pastor Herm. *Sim.* vi. 3. Dark. *Cf.* Jude, vv. 6 and 13.

3890 Blasphemers. *Cf.* 2 Peter ii. 12; Pastor Herm. *Sim.* viii. 6; ix. 18. Fire. *Cf.* 2 Peter iii. 7.

3891 Mire. *Cf.* 2 Peter ii. 22. Pervert righteousness. *Cf.* Pastor Herm. *Sim.* viii. 6. *Cf.* Titus i. 14.

3892 *Cf.* Jude 7. Defilement. *Cf.* 2 Peter ii. 10, 14, 17, 20; Jude 8. *Cf.* Pastor Herm. *Sim.* vi. 5.

3893 Darkness. *Cf.* 2 Peter ii. 17. Worms. *Cf.* Isaiah lxvi. 24; Mark ix. 48.

25. And near that place I saw another strait place into which the gore and the filth of those who were being punished ran down and became there as it were a lake: and there sat women having the gore up to their necks, and over against them sat many children who were born to them out of due time, crying; and there came forth from them sparks of fire and smote the women in the eyes: and these were the accursed who conceived and caused abortion.

26. And other men and women were burning up to the middle and were cast into a dark place and were beaten by evil spirits, and their inwards were eaten by restless worms:³⁸⁹⁴ and these were they who persecuted the righteous and delivered them up.

27. And near those there were again women and men gnawing their own lips, and being punished and receiving a red-hot iron in their eyes: and these were they who blasphemed and slandered³⁸⁹⁵ the way of righteousness.

28. And over against these again other men and women gnawing their tongues and having flaming fire in their mouths: and these were the false witnesses.³⁸⁹⁶

29. And in a certain other place there were pebbles sharper than swords or any spit, red-hot, and women and men in tattered and filthy raiment rolled about on them in punishment: and these were the rich who trusted in their riches and had no pity for orphans and widows, and despised the commandment³⁸⁹⁷ of God.

30. And in another great lake, full of pitch and blood and mire bubbling up, there stood men and women up to their knees: and these were the usurers and those who take interest on interest.

31. And other men and women were being hurled down from a great cliff and reached the bottom, and again were driven by those who were set over them to climb up upon the cliff, and thence were hurled down again, and had no rest from this punishment: and these were they who defiled³⁸⁹⁸ their bodies acting as women; and the women who were with them were those who lay with one another as a man with a woman.

32. And alongside of that cliff there was a place full of much fire, and there stood men who with their own hands had made for themselves carven images instead of God. And alongside of these were other men and women, having rods and striking each other and never ceasing from such punishment.

3894 Restless worms. Cf. *Isaiah* lxvi. 24; *Mark* ix. 48. Cf. *Esdras*, Ante-Nicene Lib., vol. xvi., p. 472; *Pastor Herm. Sim.* ix. 19; viii. 6.

3895 Slandered. Cf. *2 Peter* ii. 2; *Jude* 8, 10.

3896 False witnesses. Cf. *Hermas. Mand.* viii. 5.

3897 The rich, etc. Cf. *2 Peter* ii. 14. Cf. *Pastor Herm. Vis.* iii. 9; *Sim.* ix. 20; *Sim.* i. 8, and *Mand.* viii. 5. Commandment. Cf. *2 Peter* ii. 21; iii. 2.

3898 Defiled. *2 Peter* ii. 10. Cf. *Rom.* i. 26 ff.; *Jude* 8.

33. And others again near them, women and men, burning and turning themselves and roasting: and these were they that leaving the way of God³⁸⁹⁹ ...

3899 Way of God. [2 Peter ii. 2.](#) Pastor Herm. *Vis.* iii. 7; viii. 6; ix. 19, 22.

Fragments of the Apocalypse of Peter.

1. Clemens Alexandrinus, *Eclog.* 48. For instance, Peter in the Apocalypse says that the children who are born out of due time shall be of the better part: and that these are delivered over to a care-taking angel that they may attain a share of knowledge and gain the better abode [after suffering what they would have suffered if they had been in the body: but the others shall merely obtain salvation as injured beings to whom mercy is shown, and remain without punishment, receiving this as a reward].³⁹⁰⁰

2. Clem. Alex. *Eclog.* 49. But the milk of the women running down from their breasts and congealing shall engender small flesh-eating beasts: and these run up upon them and devour them.³⁹⁰¹

3. Macarius Magnes, *Apocritica* iv., 6 cf. 16. The earth, it (sc. the Apoc. of Peter) says, “shall present all men before God at the day of judgment, being itself also to be judged, with the heaven also which encompasses it.”

4. Clem. Alex. *Eclog.* 41. The scripture says that infants that have been exposed are delivered to a care-taking angel, by whom they are educated and so grow up, and they will be, it says, as the faithful of a hundred years old are here.

5. Methodius, *Conviv.* ii., 6. Whence also we have received in divinely-inspired scriptures that untimely births are delivered to care-taking angels, even if they are the offspring of adultery.



3900 The part of the quotation between square brackets is assigned by Harnack to Clement himself and not to the Apocalypse.

3901 Cf. Esdras, Ante-Nicene Lib., vol. xvi., p. 473.